Publicado en *Coordinación General de Comunicación Social* (https://comsoc.udg.mx)

Carlos Fuentes, un escritor de las dos orillas del español

Presentan la edición conmemorativa de los 50 años de La región más transparente

Los micrófonos y las luces estaban listos. El público impaciente y expectante murmuraba en sus asientos. Un estruendoso aplauso colectivo y los gritos evocaban el inicio de un concierto. Pero no lo era. La figura de Carlos Fuentes emergió de las escaleras de la tarima principal, para encabezar la presentación de la edición especial de La región más transparente. Las cámaras y los celulares de alta tecnología sobresalían en lo alto.

El auditorio Juan Rulfo, de la Feria Internacional del Libro, fue insuficiente para los centenares de asistentes que desde las cuatro de la tarde acudieron a Expo Guadalajara para escuchar al escritor mexicano. Afuera del recinto, decenas de ellos hacían fila para entrar o se acomodaban resignados frente a la pantalla dispuesta en el mezanine.

Dentro, miembros de la Academia de la lengua en su versión de España y México, y el poeta José Emilio Pacheco, daban a conocer lo que sería la tercera entrega especial de las publicaciones que “han sido santo y seña de las letras hispanoamericanas” precedidas por El Quijote de la Mancha, de Miguel de Cervantes, y Cien años de soledad, de Gabriel García Márquez.

Mientras las otras dos publicaciones fueron presentadas en la solemnidad de los Congresos de la lengua en 2007 y 2005, ésta se hace en una feria que construye un puente entre los creadores y lectores de los libros, y en una ocasión tan especial como los 80 años de vida de su autor, comentó Emiliano Martínez, presidente del Grupo Santillana.

Publicar una edición conmemorativa de La región más transparente es un acto de justo homenaje a todos nosotros, que no a Carlos Fuentes, que ya no lo necesita, dijo Juan Luis Cebrián, miembro de la Academia Española de la Lengua, quien comentó que el literato “es un escritor universal y de las dos orillas del español. Ha trabajado toda su vida para lo que ha llamado los habitantes del territorio de La Mancha, de los que soñamos, pensamos y hablamos el español. Es necesario que le demos las gracias”.

Cebrián anunció que en 2010 podrían publicar ediciones similares de Pablo Neruda o de Gabriela Mistral, durante el Congreso de la lengua a ser efectuado en Chile.

La nueva publicación tendrá un tiraje inicial de 400 mil ejemplares, “a un precio tal que ningún aficionado a la lectura se prive de tener un ejemplar” cuya edición fue cuidada por la editorial Alfaguara, “hasta convertirla en un libro de lujo”, dijo José Moreno de Alba, director de la Academia Mexicana de la Lengua.

El coordinador de la publicación, Gonzalo Celorio, quien se autodenominó padrino de La región más transparente, explicó que ésta puede ser considerada la versión definitiva de la obra, pues para realizarla fueron cotejadas las diferentes ediciones publicadas en el medio siglo de vida, incluso los adelantos de la novela que Fuentes publicó antes de 1958 en diversas revistas.

“Revisamos las erratas y variantes que fueron sometidas a consideración del autor, para que eligiera las que considerara como definitivas”.

La edición contiene prólogos del mismo Celorio, José Emilio Pacheco, Vicente Quirarte y los epílogos de Carmen Iglesias, Sergio Ramírez, Nélida Piñón y Juan Luis Cebrián. Consta también de un glosario de acepciones mexicanas, un índice onomástico y bibliografía.

En un breve discurso, el poeta mexicano José Emilio Pacheco mencionó que ninguna novela fue, ni será, tan esperada como La región más transparente. “Fue la primera y última novela sobre la ciudad de México antes de que se convirtiera en el caótico Distrito Federal (DF). No podemos concebir un México sin Fuentes, ni una literatura sin su novelística”.

Y el turno tocó a Carlos Fuentes. Ya nadie se acuerda de expresiones que fueron tan populares en la ciudad de México en los años 40 y 50, como el cusicus (un beso de novios), los peseros, ser chicho o ser gacho, o del tostón, dijo nostálgico.

Confesó que fue impresionado por novelistas de ciudades como Honore de Balzac, Charles Dickens y James Joyce, aunque también existían escritores que hablaron del DF, como Manuel Payno y Agustín Yáñez.

La región más transparente es quizás la última novela que recupera a la ciudad de México completa, e incluye a todos sus actores como quizás no pueda volver a hacerse, pero tenemos a José Emilio Pacheco y Carlos Monsiváis para recuperar la memoria y la nostalgia de la extinta ciudad de México.

Guadalajara, Jal., 1 de diciembre de 2008
Texto: Mariana González
Fotografía: Adriana González
Edición de noticias: LCC Lupita Cárdenas Cuevas

Etiquetas:
FIL [1]
Literatura [2]
Presentación de libro [3]

URL Fuente: https://comsoc.udg.mx/noticia/carlos-fuentes-un-escritor-de-las-dos-orillas-del-espanol

Links
[1] https://comsoc.udg.mx/etiquetas/fil
[2] https://comsoc.udg.mx/etiquetas/literatura
[3] https://comsoc.udg.mx/etiquetas/presentacion-de-libro